

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Com' oj' eu vivo no mundo coitado > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 712 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A10.jpg>

- letto 579 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_4.jpg

?

?

C omogeu uiuo no mundo

?

coitado. nas graues coitas que ei

?

de soffrer. non poderia outro

ome uiuer. nen eu fezera

temp ay passado. mays quan

?

do cuid en qual mia sennor ui

?

en tanto uiu e en tanto uiui.

e tenno mend as coitas por

pagado.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_3.jpg	E* e* mp(er)o quand eu en meu cuidado cuido nas coitas que me faz auer coido mia morte querria morrer e coid en como fuy mal dia nado mays qua(n)d ar cuido en qual mia se(n)nor ui. de qua(n)tas coitas por ela soffri. muito men te(n)no por aueturado *La letterina è un'indicazione per il miniatore.? *La letterina è un'indicazione per il miniatore.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_3.jpg	* en seu ben per mi seer loado. no a mester de* ende mas dizer ca d(eu)s la fez qual mellor fazer soub eno munde be(n) marauillado sera quen uir a se(n)nor que eu ui. pelo seu ben e ben dira p(er) mi q(ue) be(n) deuu end a d(eu)s adar bo(n) grado. *Lo spazio iniziale è dovuto alla mancanza della capitale miniata. *Dopo 'de' è presente una 'o' espunta.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a4_4.jpg	* e quantas coitas por ela soffri. se d(eu)s mia mostre como a ia ui. seendo con sa madre en un estrado. *Lo spazio iniziale è dovuto alla mancanza della capitale miniata.

- letto 654 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

C omogeu uiuo no mundo coitado. nas graues coitas que ei de soffrer. non poderia outro ome uiuer. nen eu fezera tempo ay passado. mays quan do cuid en qual mia sennor ui en tanto uiu e en tanto uiui. e tenno mend as coitas por pagado.	Com?og?eu vivo no mundo coitado nas graves coitas que ei de soffrer, non poderia outro ome viver, nen eu fezera, tempo á y passado! Mays quando cuid?en qual mia sennor vi, entanto viv? e entanto vivi, e tenno m?end?as coitas por pagado.
II	II
E e mp(er)o quand eu en meu cuidado cuido nas coitas que me faz auer coido mia morte querria morrer e coid en como fuy mal dia nado mays qua(n)d ar cuid en qual mia se(n)nor ui. de qua(n)tas coitas por ela soffri. muito men te(n)no por aueturado	E empero quand? eu en meu cuidado cuido nas coitas que me faz aver, coido mia mort?e querria morrer, e coid?en como fuy mal dia nado; mays quand?ar cuid en qual mia sennor vi, de quantas coitas por ela soffri, muito m?én tenno por aveturado.
III	III
en seu ben per mi seer loado. no a mester de ende mas dizer ca d(eu)s la fez qual mellor fazer soub eno munde be(n) marauillado sera quen uir a se(n)nor que eu ui. pelo seu ben e ben dira p(er) mi q(ue) be(n) deuu end a d(eu)s adar bo(n) grado.	en seu ben per mi seer loado * no á mester de ende mas dizer, ca Deus la fez qual mellor fazer * soub?eno mund?. E ben maravillado será quen vir?a sennor que eu vi, pelo seu ben, e ben dira per mi que ben devv' end?a Deus a dar bon grado *Verso ipometro a causa della capitale mancante. *Verso ipometro: b9.
IV	IV
e quantas coitas por ela soffri. se d(eu)s mia mostre como a ia ui. seendo con sa madre en un estrado.	de quantas coitas por ela soffri, se Deus mi a mostre como a iá vi seendo con sa madre en un estrado!

- letto 512 volte